

Şebnem Sunar / F. Zeynep Bilge

İstanbul Üniversitesi

Alman Dili ve Edebiyatı / İngiliz Dili ve Edebiyatı

**“20th Conference on British and American Studies (20. İngiliz ve Amerikan Çalışmaları Konferansı)”,
Temeşvar, Romanya, 20-22. 05. 2010**



Romanya'nın Temeşvar kentinde bulunan Universitatea de Vest din Timișoara'daki İngilizce Bölümü, hayli kapsamlı bir program yürütüyor. İngiliz ve Amerikan edebiyatları, genel edebiyat teorileri, kültür incelemeleri, dil öğretimi ve çeviri çalışmalarını içeren öğretim programına uygun olarak bölüm, 20-22 Mayıs 2010 tarihleri arasında son derece geniş kapsamıyla dikkat çeken uluslararası bir konferans düzenledi: 20. İngiliz ve Amerikan Çalışmaları Konferansı ya da orijinal adıyla, *20th Conference on British and American Studies*. Konferans, farklı pek çok ülkeden ve çalışma alanından gelen araştırmacıları bir araya getirdi. İngiliz edebiyatı, Amerikan edebiyatı, kültür incelemeleri, kadın çalışmaları, dil çalışmaları, çeviri çalışmaları ve dil eğitimi olarak gruplara ayrılan konferansta, üç gün boyunca eşzamanlı olarak düzenlenen yedi ayrı oturumda 200'e yakın bildiri sunuldu.

İstanbul Üniversitesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü bu konferansa, İngiliz ve Alman Dili ve Edebiyatı'ndan olmak üzere, iki anabilim dalının ortak bir projesiyle katıldı. Alman Dili ve Edebiyatı'ndan Yard. Doç. Dr. Şebnem Sunar ile İngiliz Dili ve Edebiyatı'ndan Dr. Zeynep Bilge'nin birlikte yürüttükleri projenin amacı, farklı disiplinlerden gelen akademisyenlerin ortak temalar dahilinde beraber çalışabileceğini göstermekti. 20. İngiliz ve Amerikan Çalışmaları Konferansı için hazırlanan “Identities Re-considered / Mythologies Re-written” başlıklı çalışma, tam olarak böylesi bir disiplinlerarası esasa dayanıyordu.

Eski ve yeni edebiyat eserlerini bir araya getiren ve böylelikle zamansal açıdan birbirine uzak görünen metinleri tarihsel olarak ve/veya inceleme yöntemlerinin benzerliği bakımından ilişkilendirmeyi kolaylaştıran edebiyat oturumları da aslında aynı disiplinlerarası ilkeyi izliyordu. 22 Mayıs 2010 Cuma günü adı

geçen ortak çalışmanın sunumunun gerçekleştirildiği oturum da yine böyle bir niteliğe sahipti. 14.00-18.00 saatleri arasında gerçekleşen bu oturumda, edebiyatı mitolojik ve kültürel okumaya tabi tutan toplam altı bildiri sunuldu. Oturumda, Germen mitolojisinden beslenen İngiliz destanlarından postmodern dönem eserlerine kadar mitolojik ve tarihsel kaynakların hangi bağlamlarda ve yapılarla, hangi amaçla kullanıldığı tartışıldı. Yard. Doç. Dr. Şebnem Sunar ile Dr. Zeynep Bilge'nin, İngiliz yazar J.R.R. Tolkien'in eserlerini Germen mitolojisi üzerinden okuyan "Identities Re-considered / Mythologies Re-written" başlıklı bildirisi, dinleyicilerin hayli ilgisini çekti, pek çok soru ve pek çok yorum aldı.

"Identities Re-considered / Mythologies Re-written", genel olarak mitolojinin ve edebiyatın kültürlerarasılık alanında oynadığı rolle ilgiliydi. Mitolojinin ulusal kimlik oluşumunda oynadığı rolden hareketle yeniden yazım (*re-writing*) ve buna bağlı olarak da kültürel aktarım (*cultural transfer*) kavramlarının tartışıldığı bu çalışma, Germen mitolojisinin İngiliz edebiyatında genel olarak kendine ne şekilde yer bulduğunu ortaya koymayı amaçlıyordu. Bu bağlamda İngiltere'nin kendine ait bir mitolojisinin, dolayısıyla da kökene dair bir imgesinin olmadığından yakınan ve bu mitolojiyi bizzat kaleme almayı hedeflediğini belirten İngiliz yazar J.R.R. Tolkien'in *Silmarillion* ve *Yüzüklerin Efendisi* adlı eserlerinde Germen mitolojisine ait unsurların nasıl yeniden kurgulandığı, çalışmanın da odak noktasıydı. Bu açıdan ele alındığında bizim çalışmamız da, temel olarak iyi ile kötünün savaşının betimlendiği bu metinlerde, mitolojik simgelerin (Germen) ulusal bir kimliğin (İngiliz) yapıtaşlarına dönüşümünü çözümlenmeye odaklanmalıydı. Başka bir deyişle, "Identities Re-considered / Mythologies Re-written"ın asıl hedefi, mitolojiden ulusal bir kimlik oluşturma sürecini incelemektir.

Farklı ulusal filolojilerden gelen iki araştırmacı olarak bizler, çalışmamızda yöntem olarak çağdaş kimlik ve kültür kuramlarını kullanmayı yeğledik, metin çözümlemelerini de seçilen yöntemine uygun olarak bu doğrultuda yaptık. Ülkemizde gerek Alman gerek İngiliz edebiyatı çalışmalarına kültürlerarasılık bağlamında yeni bir ufuk ve farklı bir bakış açısı getirmeyi planlayan bu inceleme, aynı mitolojiden (Germen) beslenen ve kökeninde birbirinden çok da farklı olmayan bu iki kültürün (İngiliz-Alman) ortak yönlerini ortaya çıkarmaya yönelikti. İki ayrı disiplin olarak farklı ulusal filolojileri (İngiliz-Alman) ortak bir çalışma konusunda bir araya getirirken amacımız, kimlik kavramını yeniden düşünmek ve farklılık, ötekilik, benlik, yabancılık ve kültürel çevrim gibi kavramları sorgulamaktır.

İngiliz ve Amerikan Çalışmaları konferansına iki farklı disiplinin, iki ulusal filolojinin temsilcileri olarak katılımımız hayli ilgi çekti. Dile ve edebiyata kültürlerarası bir perspektiften bakmanın, disiplinlerarası çalışmaları da

kolaylaştırdığını beyan etmemiz, hoşnutlukla karşılandı ve teşvik edildi. Aslında herkes için farklı bir akademik deneyim oldu.

Konferans bildirileri 2011 yılı içinde kitaplaşacak.